

# La BloGoteca de Babel

---

Volume 6 *Número 6*

Article 7

---

2016

## Comida, colonialidad, literatura e identidad nacional

Christine Milgie

*Bowling Green State University*

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.bgsu.edu/blogotecababel>



Part of the [Caribbean Languages and Societies Commons](#), and the [Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#)

---

### Recommended Citation

Milgie, Christine (2016) "Comida, colonialidad, literatura e identidad nacional," *La BloGoteca de Babel*: Número 6 , Article 7.

Available at: <https://scholarworks.bgsu.edu/blogotecababel/vol6/iss1/7>

This Artículo is brought to you for free and open access by the Journals at ScholarWorks@BGSU. It has been accepted for inclusion in La BloGoteca de Babel by an authorized editor of ScholarWorks@BGSU.

## **Comida, colonialidad, literatura e identidad nacional**

Christine Milgie\*

### Introducción

La literatura es una forma fundamental de expresar la identidad nacional y de criticar las relaciones de poder en la sociedad. En el caso de “Menú” de Luis Palés Matos, “From Ajiaco to Tropical Soup: Fernando Ortiz and the Definition of Cuban Culture” de Gustavo Pérez-Firmat, “Elogio de la fonda” y “Cena Navideña” de Edgardo Rodríguez Juliá, e “Historia de arroz con habichuelas” de Ana Lydia Vega, los autores utilizan la comida de una manera literaria para definir la identidad nacional y para criticar la colonialidad o el colonialismo en los países antillanos. El propósito de este ensayo es analizar la relación entre la comida, la colonialidad o el colonialismo, la literatura y la identidad nacional en las cuatro fuentes mencionadas.

### Discurso

La primera fuente es “Menú”, un poema de Luis Palés Matos de su colección Tuntún de pasa y grifería. El poema trata de un restaurante y de la invitación de un chef caribeño a un comensal estadounidense. Es esencial notar que el comensal es un pacifista: “Mas si en la gama vegetal persiste tu aleccionado instinto pacifista” (Palés Matos 197). Dado que el poema es de 1942, se puede aseverar que el poema se refiere a la gente estadounidense que se opone a la Segunda Guerra Mundial. La metáfora del restaurante es una manera de persuadir a los estadounidenses para que les apetezca la paz. Por eso, el poema define la identidad regional de las Antillas como una región pacífica en que la paz se demuestra por medio de la hospitalidad y

---

\* Christine Milgie se graduó de la maestría en español de BGSU en mayo de 2015. Actualmente, está mandando solicitudes a distintas universidades para hacer un doctorado en lingüística hispánica.

la comida rica. En cuanto a la colonialidad, la idea tradicional de la colonialidad se destruye en el poema. No hay un discurso dominante que cree relaciones de poder asimétricas en el poema, sino que hay un discurso pacífico invitando a otro discurso pacífico. Es decir que el chef invita al comensal a crear una relación de paz entre los Estados Unidos y las Antillas en vez de una relación de poder asimétrica o de dominación. Por lo tanto, la comida antillana en esta obra literaria representa los valores de paz y hospitalidad en la identidad regional y destruye la colonialidad al crear una relación de camaradería.

La segunda fuente es “From Ajiaco to Tropical Soup: Fernando Ortiz and the Definition of Cuban Culture” de Gustavo Pérez Firmat. Este ensayo trata sobre la identidad cultural de Cuba y la literatura cubana. En cuanto a la identidad de Cuba, Pérez Firmat asevera: “Cuba is defined not by the criteria of nationhood but by those of ethnicity” (1). Es decir que no existe la idea de una identidad cubana singular, sino que hay variaciones de la identidad cubana dependiendo de la etnia. Además, Gustavo Pérez Firmat cita la metáfora del ajiaco creada por Fernando Ortiz para describir la identidad cultural de Cuba. Según Pérez Firmat: “The ajiaco is made by combining a variety of meats and vegetables, it conveys the ethnic diversity of Cuba” (9). El ajiaco es una metáfora apta para describir Cuba porque también refleja que es “agglutinative but not synthetic” e “indefinitely replenishable” (Pérez Firmat 9). Es decir que la metáfora culinaria representa la identidad nacional de Cuba al definirla como una nación con diversidad étnica en la cual no hay relaciones asimétricas de poder. En este caso, no existe la colonialidad tradicional porque todos los grupos del ajiaco comparten una relación de poder horizontal. Por lo tanto, la metáfora del ajiaco representa la diversidad de la identidad nacional de Cuba y destruye la colonialidad al desafiar la noción de dominación y al promover la diversidad.

La tercera fuente estudiada es “Elogio de la fonda” de Edgardo Rodríguez Juliá, publicada en el libro del mismo nombre. Este texto trata de los restaurantes tradicionales de Puerto Rico, llamados fonda, friquitín y lechonera. Otra vez se puede observar que la identidad nacional se representa a través de la comida. Por ejemplo, Edgardo Rodríguez Juliá escribe: “Se nos ocurre la genial idea de reseñar fondas, proyecto quizás a destiempo, pero ¡qué caray!, es grande el afán por compartir en la mesa común de nuestra antillanía la memoria gustativa” (11). Es decir que las tradiciones culinarias reflejan para este autor la cultura puertorriqueña y también la cultura antillana. Una fuerza que amenaza el mantenimiento de estas tradiciones culinarias es la comida rápida. Según Edgardo Rodríguez Juliá: “Vivimos la gran época boricua de los fast foods, somos de los territorios, ya que no estados, donde más ventas tienen estos ‘restaurantes’ capaces de convertir el plástico en un artículo comestible” (10). Es decir que las cadenas de comida rápida de los Estados Unidos sirven comida artificial. La resistencia a la comida rápida se puede interpretar como una actitud anticolonial. Al apoyar los restaurantes tradicionales, desafía el colonialismo de los Estados Unidos y defiende el nacionalismo puertorriqueño. Asimismo, hay algunas referencias a la literatura en “Cena Navideña”, otro de los ensayos del volumen. Por ejemplo, Rodríguez Juliá escribe: “En la novela *Paradiso* la escena fundante del convite se encandila con los ritos alimenticios de la familia cubana, ya sentados todos a la mesa” (120). En otras palabras, esta literatura permite observar las tradiciones culinarias y la identidad nacional de Cuba. En resumen, al describir y celebrar las tradiciones culinarias, Edgardo Rodríguez Juliá desafía el colonialismo al tiempo que representa la identidad nacional de Puerto Rico y la identidad regional de las Antillas.

La cuarta fuente es el cuento “Historia de arroz con habichuelas” de Ana Lydia Vega publicada en su colección *Encancaranublado y otros cuentos de naufragio*. El cuento trata del

origen del plato puertorriqueño arroz con habichuelas. En este cuento, el arroz representa a España mientras que las habichuelas representan a Puerto Rico: “Arroz era blanquito y empolvado. Habichuelas: un mulato avispa y sabrosón” (Vega 133). Al principio, el arroz y las habichuelas no son amigos; no obstante, cuando ellos son amenazados por el Japi Jordó, un hot dog, llegan a formar una alianza. Esta metáfora plantea una postura anticolonial y promueve el nacionalismo puertorriqueño. Por ejemplo, el arroz con habichuelas se describe como el “puertorriqueñísimo pacto para la victoria,” mientras que el hot dog se describe como “el Ajún del Diablo, Drácula, Hulk, Frankenstein, King Kong, la Muerte en Bicicleta y el mismísimo Cuco, todo a la vez” (Vega 139; 135-136). Se puede observar que el hot dog estadounidense es monstruoso, mientras que el arroz con habichuelas es magnífico. En consecuencia, la comida define la identidad de Puerto Rico como una nación con características españolas y antillanas, que favorece su propia cultura en vez de encarnar la cultura estadounidense. Por lo tanto, la literatura sirve para plantear la identidad nacional de Puerto Rico y el anticolonialismo al apoyar su plato nacional y al rechazar el hot dog estadounidense.

## Conclusión

Por medio del análisis discursivo y los estudios culturales, se puede observar la relación entre la comida, la colonialidad/el colonialismo, la literatura y la identidad nacional. En “Menú”, la comida antillana representa los valores de paz y hospitalidad en la identidad regional y destruye la colonialidad al crear una relación de camaradería entre las Antillas y los Estados Unidos. En “From Ajiaco to Tropical Soup: Fernando Ortiz and the Definition of Cuban Culture”, la metáfora del ajiaco representa la diversidad de la identidad nacional de Cuba y destruye la colonialidad al desafiar la noción de dominación y al promover la diversidad étnica. En vez de la colonialidad, “Elogio de la fonda” desafía el colonialismo, ya que Puerto Rico es un

territorio no incorporado de los Estados Unidos. En “Elogio de la fonda” y “Cena Navideña” la celebración de las tradiciones culinarias representa la identidad nacional de Puerto Rico y la identidad regional de las Antillas. Finalmente, en “Historia de arroz con habichuelas”, la identidad nacional de Puerto Rico y el anticolonialismo emergen del apoyo a su plato nacional y del rechazo al colonialismo cultural y culinario de los Estados Unidos. Al analizar estas fuentes, se puede observar cómo la comida y la literatura construyen la identidad nacional y desafían la colonialidad o el colonialismo. Podemos utilizar esta información para enfatizar la importancia de la comida en la sociedad, para mantener las tradiciones culinarias y para cuestionar las relaciones asimétricas de poder.

### Obras citadas

Juliá, Edgardo Rodríguez. “Elogio de la Fonda”. *Elogio de la fonda*. San Juan, Puerto Rico: Plaza Mayor, 2001. 119-135.

\_\_\_\_\_. “Cena navideña”. *Elogio de la fonda*. San Juan, Puerto Rico: Plaza Mayor, 2001. 10-18.

Matos, Luis Palés. “Menú”. *Tuntún de pasa y grifería*. San Juan, Puerto Rico: Instituto De Cultura Puertorriqueña, 1993. 196-198.

Pérez Firmat, Gustavo. “From Ajiaco to Tropical Soup: Fernando Ortiz and the Definition of Cuban Culture”. Florida International University Digital Commons. Florida International University, 1 Dec. 1987. Web. 3 Nov. 2014.

<<http://digitalcommons.fiu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1015&context=laccopsd>>

Vega, Ana Lydia. “Historia de arroz con habichuelas”. *Encancaranublado y otros cuentos de naufragio*, 1. Puerto Rico: Editorial Antillana, 1990. 133-141.

